



U  
A  
U

P  
H  
R  
A



B  
E  
R  
U  
C  
E

# WOODY ALLEN

## ZAHRAJ TO ZNOVU,

## SAME

PŘEKLAD	DANA HÁBOVÁ
REŽIE	PAVEL PALOUŠ j. h.
ASISTENT REŽIE	OTAKAR PRAJZNER
VÝTVARNÍK	MARTA ROSZKOPFOVÁ
DRAMATURG	KAZIMÍR GROCHOL
HUDEBNÍ SPOLUPRÁCE	MARIE KREJČÍ

ALLAN FELIX  
**JAN MAZÁK**

NANCY  
**MARCELA ČAPKOVÁ**

BOGART  
**OTAKAR PRAJZNER**

DICK CHRISTIE  
**VÍTĚZSLAV KRYŠKE**

LINDA CHRISTIEOVÁ  
**KATEŘINA KREJČÍ**

DÍVKA ZE SNŮ  
**DANUŠE ONDRÁČKOVÁ**

INSPICE JARMILA PAULEROVÁ  
NÁPOVĚDA MARTA VESELÁ

**PREMIÉRA DNE 26. 1. 1991  
V DIVADLE PETRA BEZRUČE**

**SEZÓNA 1990/91  
STÁTNÍ DIVADLO OSTRAVA**

**WOODY ALLEN** (VIZ FOTO NA DRUHÉ STRANĚ) JE ORIGINALNÍ, SLAVNÝ A ŠIROCE OBLÍBENÝ. JEHO AMERIČTÍ SOUKMENOVCÍ MU SICE VYTÝKAJÍ, ŽE JE DUCHEM, STYLEM SVÉHO POHLEDU NA SVĚT I DRUHEM SVÉHO HUMORU SPÍŠ EVROPAN, ALE JEHO NEUSTÁLÉ VZRŮSTAJÍCÍ POPULARITA DOKAZUJE, ŽE MU TUTO VLASTNOST MOHOU POUZE ZÁVIDĚT. SCÉNARISTA, FILMOVÝ REŽISÉR, HEREC, KOMIK. PÍŠE POVÍDKY, DIVADELNÍ HRY, HRAJE NA NĚKOLIK HUDEBNÍCH NÁSTROJŮ. JEHO MANŽELKOU JE ZNÁMÁ AMERICKÁ HEREČKA MIA FARROW.

NARODIL SE V ROCE 1935 V NEW YORKU. POTÉ, CO BYL VYLOUČEN Z OBOU NEWYORSKÝCH UNIVERZIT, SI OSVOJIL ŠIROKÉ VZDĚLÁNÍ JAKO SAMOUK. OD ŠESTNÁCTI LET SE ŽIVÍ PSANÍM SKEČŮ PRO KABARETY A TELEVIZI. V ROCE 1961 ZAČAL VYSTUPOVAT SÁM. JEŠTĚ V TÉMŽE ROCE SE PROSADIL NA BROADWAY SE SVOU HROU ZAHRAJ TO ZNOVU, SAME. ÚSPĚCHY MĚLY I JEHO DALŠÍ HRY NEPIJ TU VODU; SMRT A BŮH. OD POLOVINY ŠEDESÁTÝCH LET SE STÁLE VÍCE VĚNUJE FILMU.

ALLENOVOU HLAVNÍ ZBRANÍ JE HUMOR. JAKO OBYVATEL NEW YORKU, KTERÝ JE VSTRÍCNĚJŠÍ EVROPSKÝM VLIVŮM, ALE ZÁROVEŇ JE I JAKOUSI ESENCI USA, SE DOVEDE NA SVOU ZEMI PODÍVAT S KRITICKÝM ÚSMĚVEM. URČITOU ROLI HRAJE JISTĚ I TO, ŽE POCHÁZÍ Z NĚMECKÉ ŽIDOVSKÉ RODINY. /JEHO VLASTNÍ JMÉNO JE ALLEN STEWART KONIGSBERG./

TAJEMSTVÍ MÉHO ÚSPĚCHU? JSEM STRUČNÝ VÝTAH VEŠKERÉHO NEKLIDU A VŠECH PROBLÉMŮ SVÉ GENERACE, JENOMŽE JE VYJADŘUJI KOMIKOU. JEHO KOMIKA JE OPRAVDU VÝJIMEČNÁ. ŘÍKÁ SE, ŽE DOBRÝ KOMIK DOKÁŽE LIDI ROZESMÁT, VELKÝ KOMIK JE DOKÁŽE SOUČASNĚ ROZESMÁT I ROZPLAKAT. VELIKOST ALLENOVA TRAGIKOMICKÉHO VIDĚNÍ JE MOŽNÁ JEDNÍM S NEJADEKVÁTNĚJŠÍCH POHLEDŮ NA MODERNÍ CIVILIZACI S JEJÍM VELKOLEPÝM TECHNICKÝM ROZMACHEM, EXPLOZIVNÍM RŮSTEM VĚDĚNÍ A ZÁROVEŇ NESCHOPNOSTÍ ŘEŠIT TY NEJZÁKLADNĚJŠÍ LIDSKÉ PROBLÉMY. BYLO BY TO K SMÍCHU, KDYBY TO NEBYLO K PLÁČI, ŘÍKÁME ČASTO. BYLO BY TO K PLÁČI, KDYBY TO NEBYLO K SMÍCHU, ŘÍKÁ WOODY ALLEN.

JEHO FILMOVOU TVORBU "ALLENOLOGOVÉ" SROVNÁVAJÍ S TVORBOU FELLINIHO, BERGMANA, BRATŘÍ MARX. ZDŮRAŽNŮJÍ VŠAK ZCELA VÝJIMEČNÝ ZPŮSOB NAHLÍŽENÍ VĚCI KOLEM NÁS, ZVLÁŠTNÍ "ALLENOVSKÉ" VNÍMÁNÍ ZDÁNLIVÉ BANALITY. PŘEKVAPUJÍCÍ JE ZÁROVEŇ ZCELA NEPOKRYTĚ PŘIZNÁVANÝ AUTOBIOGRAFICKÝ CHARAKTER JEHO DÍLA ODHALUJÍCÍ ČLOVĚKA V JEHO BEZBRANNOSTI VŮČI NÁSTRAHÁM DNEŠNÍHO SVĚTA, ČLOVĚKA "ANTIHRDINU", KTERÝ V TOM ŠIROCE POJATÉM BLÁZINCI DOKÁŽE KOMUNIKOVAT NANEJVÝŠ SE SVÝM PSYCHOLOGEM.

ALLENOVO DÍLO NESE JEŠTĚ JEDEN ZÁKLADNÍ RYS. JE TO KRUTÝ ROZDÍL MEZI TÍM, CO JEJ OBKLOPUJE A CO ON SÁM BY SI PŘÁL, ABY HO OBKLOPOVALO, ROZDÍL MEZI HRDINOU SAMOTNÝM A JEHO PŘEDSTAVAMI, ROZDÍL MEZI TÍM, ČÍM JE VE SKUTEČNOSTI ON SÁM A ČÍM BY CHTĚL BÝT. V JEHO DÍLECH SE REÁLNÉ ZCELA ORGANICKY SNOUBÍ S MAGICKÝM. IMAGINÁRNÍ SVĚT V JEHO VIDĚNÍ TVOŘÍ PŘÍROZENOU A ROVNOCENNOU PROTIVÁHU SLZAVÉHO ÚDOLÍ. MOŽNÁ, ŽE K VÝSADÁM OPRAVDU VELKÝCH TVŮRCŮ PATŘÍ PRÁVĚ TO, ŽE NÁM K POZNÁNÍ NABÍDNOU TROCHU ÚSMĚVU.

ŽÁDNÝ Z NÁS NENÍ TOTIŽ HUMPREY BOGART.

PROGRAM VYDALO STÁTNÍ DIVADLO V OSTRAVĚ. ŘEDITEL DIVADLA: PhDr. DALIBOR MALINA. UMĚLECKÝ ŠÉF DIVADLA PETRA BEZRUČE: LADISLAV KNÍŽÁTKO. REDAKCE PROGRAMU: KAZIMÍR GROCHOL. VÝTVARNÉ ŘEŠENÍ PROGRAMU: MARTA ROSZKOPFOVÁ. VYTISKLY OSTRAVSKÉ TISKÁRNĚ, S. P., PROVOZ 21, 709 70 OSTRAVA 1, NOVINÁŘSKÁ 7, R 5065. CENA PROGRAMU 1,50 KčS. VEŠKERÁ PRÁVA K

HUMPREY BOGART SE NARODIL V ROCE 1899 V NEW YORKU. OD ROKU 1920 HRAJE DIVADLO A POSTUPNĚ PRONIKÁ AŽ NA BROADWAY. JEHO FILMOVÝM DEBUTEM SE STAL FILM NAHORU PO ŘECE REŽISÉRA FORDA. V TRICÁTÝCH LETECH HRAJE VĚTŠINOU ROLE ZLOČINCŮ A PADOUCHŮ. PŘELOMEM SE STALA ROLE PSYCHOPATICKÉHO VRAHA VE FILMU HIGH SIERRA Z ROKU 1941, KTERÁ MU DOVOLILA JEMNĚJŠÍ HERECKOU KRESBU. BOGARTOVY SCHOPNOSTI POTVRDIL FILM MALTÉZSKÝ SOKOL, KTERÝ MU TAKÉ ZAJISTIL OBROVSKÝ ÚSPĚCH. JEHO DETEKTIV SE STAL PROTOTYPEM DALŠÍCH POSTAV.

NONŠALANTNÍ, ALE SILNÝ, POHRDAVÝ, ALE DVORNÝ, BEZ ÚSMĚVU, ALE SARKASTICKÝ. JEHO HRDINOVÉ BYLI ČASTO OSAMĚLÍ, ZKLAMANÍ. PROTO SE SKRÝVALI ZA MASKU CYNISMU. PŘESTOŽE NEBYL HEZKÝ, JEHO HLAS BYL SPÍŠE NEPŘÍJEMNÝ, STAL SE JEDNÍM Z NEJVĚTŠÍCH MILOVNÍKŮ FILMOVÉHO PLÁTNÁ. NAVÍC IMPONOVAL I MUŽŮM. BOGART MĚL ŠARM A NEPLÝTVAL ENERGIÍ NA TO, ABY PŘEDSTÍRAL HRU. ON ZKRÁTKA BYL. STAL SE PRŮKOPNÍKEM CIVILNÍHO, STŘÍDMÉHO HERECTVÍ. STEJNĚ, JAKO JEHO ANTIHRDINOVÉ I ON SÁM BYL V OSOBNÍM ŽIVOTĚ NEDIPLOMATICKÝ, PŘÍMÝ. SKEPTICKÝ VŮČI SVĚMU OKOLÍ I SOBĚ.

ROMANTIČTĚJŠÍ POLOHU MĚLA JEHO ROLE VE FILMU CASSABLANKA, KDE HRÁL PO BOKU SLAVNÉ INGRID BERGMANOVÉ. CHANDLERŮV DETEKTIV MARLOWE Z FILMU HLUBOKÝ SPÁNEK NEMOHL MÍT LEPŠÍHO PŘEDSTAVITELE NEŽ BOGARTA. STUDIUM LAKOTOU POSEDLÉHO ZLATOKOPA PŘEDVEDL V POKLADU NA SIERRA MADRE. NAŠI DIVÁCI SI HO JISTĚ PAMATUJÍ Z FILMU AFRICKÁ KRÁLOVNA. ZA TENTO VÝKON DOSTAL SVÉHO DRUHÉHO OSKARA.

BOGARTOVA PŘEDČASNÁ SMRT Z ROKU 1957 PŘÍSPĚLA K MYTIZACI JEHO OSOBY. VE SVÝCH POSTAVÁCH I V SOUKROMÉM ŽIVOTĚ ZPOCHYBŇOVAL ZAVEDENÉ HODNOTY. JEHO ANTIHRDINOVÉ SE STALI NEJPOPULÁRNĚJŠÍ PRÁVĚ V ŠEDESÁTÝCH LETECH, BOGHART SE STAL IDOLEM TEHDEJŠÍ NASTUPUJÍCÍ MLADÉ GENERACE.

### ALLENHOVA FILMOVÁ TVORBA

1965 CO NOVÝHO, KOTĚ  
1966 CO SE ŠUSTÍ, TYGŘÍ LILINKO?  
1967 KASINO ROYALE  
1969 NEPIJ TU VODU  
1969 SEBER PRACHY A ZMIZ  
1971 BABÁNI  
1972 ZAHRAJ TO ZNOVU, SAME  
1972 VŠECHNO, CO JSTE KDY CHTĚLI VĚDĚT O SEXU, ALE BÁLI

JSTE SE ZEPTAT  
1973 SPÁČ  
1975 LÁSKA A SMRT  
1976 NA ČERNÉ LISTINĚ  
1977 ANNIE HALLOVÁ  
1978 INTERIÉRY  
1979 MANHATTAN  
1980 VZPOMÍNKY  
1982 EROTICKÁ KOMEDIE NOCI SVATOJÁNSKÉ  
1983 ZELIG  
1984 DANNY ROSE Z BROADWAYE  
1985 PURPurová Růže z Káhiry  
1986 HANA A JEJÍ SESTRY  
1987 ÉRA ROZHLASU  
1987 ZÁŘÍ

### PROJEV K MATURANTŮM

UŽ JAKO DÍTĚTI SE MI VŽDYCKY LÍBILY TY NESPRÁVNÉ ŽENY ... KDYŽ MĚ MATKA VZALA NA SNĚHURKU, VŠECHNY DĚTI SE DO SNĚHURKY HNED ZAMILOVALY, ALE JÁ SI MYSLEL NA ZLOU KRÁLOVNU.

V ŽIVOTĚ LITUJI JEDINĚ TOHO, ŽE NEJSEM NĚKDO JINÝ.

TAK PODLE VÁS JSEM ATEISTA. JÁ VÁM ŘEKNU, CO JSEM JÁ. JÁ JSEM LOAJÁLNÍ OPOZICE VŠEMOHOUCÍHO. A ON TO O MNĚ VÍ.

PANÍ HALLOVÁ: JAK BUDETE TRÁVIT SVÁTKY, PANÍ SINGEROVÁ?  
PAN HALL: BUDETE DRŽET PŮST?  
PAN SINGER: JO, ŽÁDNÝ JÍDLO. VÍTE, MUSÍME SE KÁT ZA HŘÍCHY.  
PANÍ HALLOVÁ: JAKÉ HŘÍCHY? TO NECHÁPU.  
PAN SINGER: PO PRAVDĚ ŘEČENO, MY TAKY NE.

EXISTUJE JEDEN STARÝ VTIP. SEDÍ DVĚ STARŠÍ DÁMY V RESTAURACI A JEDNA ŘÍKÁ: TO JÍDLO JE TU ALE OPRAVDU HROZNÉ. A DRUHÁ DODÁVÁ: TO TEDY ANO - A JEŠTĚ TAK MALÉ PORCE. V ZÁSADĚ SI MYSLÍM TOTÉŽ O ŽIVOTĚ. ŽIVOT JE PLNÝ OSAMĚLOSTI, UTRPENÍ A NEŠTĚSTÍ - A UTEČE PŘILÍŠ RYCHLE.

OTÁZKA K MLADÉMU PÁRU: VY VYPADÁTE JAKO DOOPRAVDY ŠTASTNÝ PÁR ... JAK TO DĚLÁTE?

MLADÁ ŽENA: NO, JÁ JSEM STRAŠNĚ POVRCHNÍ A NIC MĚ NIKDY NENAPADÁ A NIKDY NEŘÍKÁM NIC ZAJÍMAVÉHO.

MLADÝ MUŽ: A JÁ JSEM ÚPLNĚ STEJNÝ.

NA VOJNU MĚ NEVZALI. V PŘÍPADĚ VÁLKY JSEM ZAŘAZEN JAKO RUKOJMÍ.

JEDINOU KULTURNÍ VYMOŽENOSTÍ NAŠÍ CIVILIZACE JE, ŽE MŮŽEME ZAHNOUT DOPRAVA NA ČERVENOU. NEMOHOU ŽÍT VE MĚSTĚ, KDE JEDINÝM NÁSTROJEM KOMUNIKACE JE AUTOMOBIL.

1. MUŽ: DOBRÁ, DOMLUV SI S NÍM SCHŮZKU. JÁ SI DOMLUVÍM SCHŮZKU S TEBOU, KDYŽ SI DOMLUVÍŠ SCHŮZKU S FREDDYM.
2. MUŽ: S FREDDYM UŽ JSEM SI SCHŮZKU DOMLUVIL. FREDDY SI DOMLUVIL SCHŮZKU S CHARLIEM. TY SI DOMLUV SCHŮZKU S NÍM.
1. MUŽ: VŠECHNY DOBRÉ SCHŮZKY UŽ JSOU DOMLUVENÉ.

ANNIE: TY NIKDY NECHCEŠ ZKUSIT NIC NOVÉHO, ALVY.  
ALVY: JAK TO MŮŽEŠ ŘÍCT? KDO NAVRHOVAL ABYSME SPALI VE TŘECH S TOU TVOU SPOLUŽAČKOU Z HERECKÉ ŠKOLY?

ANNIE: TO JE ALE ZVRÁCENÍ!  
ALVY: JÁ VÍM, ŽE JE TO ZVRÁCENÍ, ALE JE TO NOVÉ. NEŘÍKALAS, ŽE TO NEMŮŽE BÝT ZVRÁCENÉ.

ŽIVOT SE DĚLÍ NA HRŮZU A NEŠTĚSTÍ. HRŮZA, TO JSOU NEVYLÉČITELNÉ PŘÍPADY - SLEPCI, MRZÁCI ... NECHÁPU, JAK VŮBEC DOKÁŽOU ŽÍT ... A NEŠTĚSTÍ, TO JSOU VŠICHNI OSTATNÍ. TO JE VŠECHNO. TAKŽE ČLOVĚK BY MĚL BÝT V ŽIVOTĚ VDĚČNÝ, ŽE JE NEŠTASTNÝ, PROTOŽE KDYŽ JE NEŠTASTNÝ, TAK MÁ VELIKÉ ŠTĚSTÍ.  
POČKEJ! ODEJDU S TEBOU ... MILUJI TĚ.

CO CHCETE, BYLA TO MOJE PRVNÍ HRA. VÍTE, ČLOVĚK SE VŽDYCKY SNAŽÍ, ABY V UMĚNÍ VŠECHNO DOPADLO PERFEKTNĚ, PROTOŽE V ŽIVOTĚ JE TO TAK ZATRACENĚ SLOŽITÉ.

WOODY ALLEN - TO JSEM JÁ. /WALTER SCHICKLEY/

(V UKÁZKÁCH Z TVORBY WOODYHO ALLENA BYLO POUŽITO PŘEKLADŮ MICHAELA ŽANTOVSKÉHO)

VEDOUCÍ VÝROBY A UMĚLECKOTECHNICKÉHO PROVOZU: ING. IVAN BÍLEK. VEDOUCÍ DEKORAČNÍCH DÍLEN: MARCELA KOŽUŠNÍKOVÁ. VEDOUCÍ KOSTÝMNÍ VÝROBY: MARIE DOPITOVÁ. JEVIŠTNÍ MÍSTŘI: PŘEMYSL KIRSCHNER, JIŘÍ LUPÍNEK. MISTR OSVĚTLENÍ: ZDENĚK OSIF. MISTR VLÁSENKÁRNÝ: JINDRA KUČAJOVÁ. MISTR REKVIZITÁRNÝ: EVA WIESNEROVÁ. MISTR GARDEROBY: ZLATA NEZHYBOVÁ. ZVUK ŘÍDÍ: